

# Pro

## Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
אָף: יַעֲלֶה- עֲצָב וּדְבַר- חֶמָה יָשִׁיב רֶךְ מַעֲנֶה-  
nez monter labeur et-parole fureur retourner tendre réponse  
[H0639](#) [H5927](#) [H1697](#) [H2534](#) [H7725](#) [H7390](#) [H4617](#)

Une réponse douce détourne la fureur, mais la parole blessante excite la colère.

2  
אֲנִלָּת: יִבְעֵעַ כְּסִילִים וּפִי דַעַת תִּיטִיב חֲכָמִים לְשׁוֹן  
folie jaillir insensé et-bouche connaissance faire-du-bien sage langue  
[H0200](#) [H5042](#) [H3684](#) [H6310](#) [H1847](#) [H3190](#) [H2450](#) [H3956](#)

La langue des sages fait valoir la connaissance, mais la bouche des sots fait jaillir la folie.

3  
וּטוֹבִים: רָעִים צְפוֹת יְהוָה עֵינַי מְקוֹם בְּכָל-  
et-bon mal guetteur l'Éternel yeux lieu dans-tout  
[H6822](#) [H3068](#) [H4725](#) [H3605](#)

Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, regardant les méchants et les bons.

4  
בְּרוּחַ: שִׁבְרַת נְבִיא וְסֵלָה חַיִּים עֵץ מְרַפָּא לְשׁוֹן  
dans-esprit brisement 9 et-les-vie vie arbre langue guérison  
[H7307](#) [H7667](#) [H5558](#) [H6086](#) [H3956](#) [H4832](#)

La bénignité de la langue est un arbre de vie, mais la perversité en elle est un brisement d'esprit.

5  
יַעֲרָם: תּוֹכַחַת וְשָׁמַר אָבִיו מוֹסֵר יִנְאֵץ אֲוִיל  
יערם réprimande et-garder son-père-lui discipline mépriser insensé  
[H6191](#) [H8104](#) [H0001](#) [H4148](#) [H5006](#) [H0191](#)

Le fou méprise l'instruction de son père, mais celui qui a égard à la répréhension devient avisé.

6  
נִעְבְּרַת: רָשָׁע וּבִתְבוּאָת רַב חֲסוֹן צַדִּיק בֵּית  
troubler méchant et-revenu nombreux juste maison  
[H5916](#) [H7563](#) [H8393](#) [H2633](#) [H6662](#)

Dans la maison du juste il y a un grand trésor, mais dans le revenu du méchant il y a du trouble.

7  
כֵּן: לֹא- כְּסִילִים וְלֵב דַעַת יִזְרוּ חֲכָמִים שִׁפְתֵי  
ainsi ne...pas insensé et-cœur connaissance vanner sage lèvre  
[H3808](#) [H3684](#) [H1847](#) [H2219](#) [H2450](#) [H8193](#)

Les lèvres des sages répandent la connaissance, mais le cœur des sots ne fait pas ainsi.

8  
רְצוֹנוֹ: יְשָׁרִים וְתַפְלָת יְהוָה תוֹעֵבַת רָשָׁעִים זֶבַח  
son-volonté-lui droit et-תלפתו l'Éternel abomination méchant sacrifice  
[H7522](#) [H3477](#) [H8605](#) [H3068](#) [H8441](#) [H7563](#) [H2077](#)

Le sacrifice des méchants est en abomination à l'Éternel, mais la prière des hommes droits lui est agréable.

9  
יֵאָהֵב: צְדָקָה וּמְרַדֵּף רָשָׁע דֶּרֶךְ יְהוָה תוֹעֵבַת  
aimer justice et-poursuivre méchant chemin l'Éternel abomination  
[H0157](#) [H6666](#) [H7291](#) [H7563](#) [H1870](#) [H3068](#) [H8441](#)

La voie du méchant est en abomination à l'Éternel, mais il aime celui qui poursuit la justice.

יָמוּת:	תּוֹכַחַת	שׂוֹנֵא	אֶרֶח	לְעֵזֵב	רָע	מוֹסֵר	10
mourir	réprimande	haïr	sentier	à-abandonner	mal	discipline	
<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H0734</a>			<a href="#">H4148</a>	

Une discipline fâcheuse attend celui qui abandonne le [droit] sentier ; celui qui hait la correction mourra.

אָדָם:	בְּנֵי־	לְבוֹת	כִּי־	אֵף	יְהוָה	נִגַּד	וְאַבְדִּיּוֹן	שְׂאוֹל	11
homme	fils	cœur	car	aussi	l'Éternel	devant	et-וּדְבָאוֹ	shéol	
<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H3826</a>		<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H0011</a>	<a href="#">H7585</a>	

Le shéol et l'abîme sont devant l'Éternel, combien plus les cœurs des fils des hommes !

יֵלֵךְ:	לֹא	חֲכָמִים	אֶל־	לֹו	הוֹכֵחַ	לֵץ	יֶאֱהֵב־	לֹא	12
aller	ne...pas	sage	vers	¶	reprandre	se-moquer	aimer	ne...pas	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3808</a>	

Le moqueur n'aime pas celui qui le reprend ; il ne va pas vers les sages.

נִכְאָה:	רוּחַ	לֵב	וּבְעֵצְבֹת־	פָּנִים	יֵיטֵב	שִׂמְחָה	לֵב	13
נכאה	esprit	cœur	et-תְּבַעֲבוּ	face	faire-du-bien	joyeux	cœur	
	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H6094</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H8056</a>		

Le cœur joyeux égaie le visage, mais par le chagrin du cœur l'esprit est abattu.

אֵילָת:	יִרְעָה	כְּסִילִים	(וּפִי)	וּפְנִי	דַּעַת	יִבְקֹשׁ־	גִּבּוֹן	לֵב	14
folie	paître	insensé	et-bouche	et-face	connaissance	chercher	comprendre	cœur	
<a href="#">H0200</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0995</a>		

Le cœur de l'homme intelligent cherche la connaissance, mais la bouche des sots se repaît de folie.

תָּמִיד:	מְשֻׁתָּה	לֵב	וְטוֹב־	רָעִים	עָנִי	יָמִי	כָּל־	15
continuellement	משתה	cœur	et-bon	mal	pauvre	jour	tout	
<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H4960</a>				<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	

Tous les jours du malheureux sont mauvais, mais le cœur heureux est un festin continu.

בּוֹ:	וּמְהִימָה	רָב	מְאוֹצָר	יְהוָה	בִּירְאָת	מְעַט	טוֹב־	16
¶	et-הַמוֹדָה־מוֹ	nombreux	de-trésor	l'Éternel	dans-crainte	peu	bon	
	<a href="#">H4103</a>		<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H4592</a>		

Mieux vaut peu, avec la crainte de l'Éternel, qu'un grand trésor avec du trouble.

בּוֹ:	וְשִׂנְאָה־	אָבוּס	מְשׁוֹר	שָׁם	וְאַהֲבָה־	יֶרֶק	אַרְתָּת	טוֹב	17
¶	et-haine	אבוס	de-boeuf	là	et-amour	ירק	ארחת	bon	
	<a href="#">H8135</a>	<a href="#">H0075</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0160</a>	<a href="#">H3419</a>	<a href="#">H0737</a>		

Mieux vaut un repas d'herbes, et de l'amour, qu'un bœuf engraisé, et de la haine.

רִיב:	יִשְׁקֵיט	אִפִּים	וְאַרְךְ	מְדוֹן	יְנִיחָה	חֲמָה	אִישׁ	18
querelle	être-tranquille	nez	et-דְּרָאוֹ	querelle	exciter	fureur	homme	
<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0376</a>	

L'homme violent excite la querelle, mais celui qui est lent à la colère apaise la dispute.

סְלִלָה:	יִשְׁרִים	וְאַרְח	תְּדַק	כְּמִשְׁכַּת	עֲצֵל	תְּרִדָּה	19
סללה	droit	et-sentier	חקק	comme-תְּכַשְׁמוּכָה	paresseux	chemin	
<a href="#">H5549</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H2312</a>		<a href="#">H6102</a>	<a href="#">H1870</a>	

La voie du paresseux est comme une haie d'épines, mais le sentier des hommes droits est aplani.

אָמוֹ:	בוֹזָה	אָדָם	וּכְסִיל	אָב	יִשְׂמַח־	חָכָם	בֶּן	20
son-mère-lui	בוזה	homme	et-insensé	père	se-réjouir	sage	fils	
<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H2450</a>		

Un fils sage réjouit son père, mais l'homme insensé méprise sa mère.

אֵילַת	שְׂמֵחָה	לְחָסֵר-	לֵב	וְאִישׁ	תְּבוּנָה	יִישָׁר-	לָקַת:
folie	joie	manquant	cœur	et-homme	intelligence	être-droit	aller
<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H2638</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H3474</a>	<a href="#">H3212</a>

La folie est la joie de celui qui est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent règle ses pas.

הִפָּר	מַחְשְׁבוֹת	בְּאֵין	סוֹד	וּבְרַב	יּוֹעֲצִים	תִּקּוּם:
annuler	pensée	dans-il-n'y-a-pas	conseil	et-multitude	conseiller	lever
	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3289</a>	

Les projets échouent là où il n'y a point de conseil, mais, par la multitude des conseillers, ils réussissent.

שְׂמֵחָה	לְאִישׁ	בְּמַעֲנָה-	פִּיו	וְדָבָר	בְּעֵתוֹ	מָה-	טוֹב:
joie	homme	dans-réponse	son-bouche-lui	et-parole	dans-son-temps-lui	quoi	bon
<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4617</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H4100</a>	

Il y a de la joie pour un homme dans la réponse de sa bouche ; et une parole [dite] en son temps, combien elle est bonne !

אֶרֶץ	חַיִּים	לְמַעַלָּה	לְמַשְׁכִּיל	לְמַעַן	סֹדֵר	מִשְׁאוֹל	מִטָּה:
sentier	vie	à-en-haut-elle	à-comprendre	à-cause-de	ôter	de-shéol	matra
<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H4605</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H4295</a>

Le sentier de la vie est en haut pour les intelligents, afin qu'ils se détournent du shéol, en bas.

בֵּית	גֵּאִים	וְיִסָּח	יְהוָה	וְיִצָּב	גְּבוּל	אֵלְמָנָה:
maison	naïfs	ischa	l'Éternel	et-baïou	goull	veuve
<a href="#">H1343</a>	<a href="#">H5255</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0490</a>

L'Éternel démolit la maison des orgueilleux, mais il rend ferme la borne de la veuve.

תּוֹעֵבָת	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	רָע	וְטָהֲרִים	אִמְרֵי-	נֶעֱם:
abomination	l'Éternel	pensée	mal	et-pur	parole	agrément
<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4284</a>		<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H5278</a>

Les machinations de l'inique sont en abomination à l'Éternel, mais les paroles pures [lui] sont agréables.

עֲכָר	בֵּיתוֹ	בּוֹצֵעַ	בָּצֵעַ	וְשׂוֹנֵא	מִתְנַת	יְחִיה:
troubler	son-maison-lui	boza	gain	et-haïr	mitnata	vivre
<a href="#">H5916</a>		<a href="#">H1214</a>	<a href="#">H1215</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H4979</a>	<a href="#">H2421</a>

Celui qui cherche le gain déshonnête trouble sa maison, mais celui qui hait les dons vivra.

לֵב	צָדִיק	יְהַנֶּה	לְעֹנֹת	וּפִי	רָשָׁעִים	יַבִּיעַ	רָעוֹת:
cœur	juste	méditer	à-répondre	et-bouche	méchants	jaillir	mal
	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H1897</a>		<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H5042</a>	

Le cœur du juste réfléchit pour répondre, mais la bouche des méchants fait jaillir les choses mauvaises.

רְחוֹק	יְהוָה	מִרְשָׁעִים	וְתַפְלָת	צְדִיקִים	יִשְׁמַע:
loin	l'Éternel	de-méchants	et-talpatou	juste	écouter
<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8085</a>

L'Éternel est loin des méchants, mais il écoute la prière des justes.

מְאוֹר-	עֵינַיִם	יִשְׂמַח-	לֵב	שְׂמוּעָה	טוֹבָה	תְּדַשֵּׁן-	עֲצָם:
maour	yeux	se-réjouir	cœur	shoua	bonne	gras	os
<a href="#">H3974</a>		<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H1878</a>	<a href="#">H6106</a>	

Ce qui éclaire les yeux réjouit le cœur ; une bonne nouvelle engraisse les os.

תָּלֵין:	חֲכָמִים	בְּקֶרֶב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אָזֵן	31
passer-la-nuit	sage	dans-intérieur	vie	réprimande	écouter	oreille	
	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H7130</a>			<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0241</a>	

| L'oreille qui écoute la réprimande de vie logera au milieu des sages.

לֵב:	קוֹנֶה	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מוֹסֵר	פוֹרֵעַ	32
cœur	acquérir	réprimande	et-écouter	son-âme-lui	rejeter	discipline	abandonner	
	<a href="#">H7069</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H4148</a>		

| Celui qui rejette l'instruction méprise sa vie ; mais celui qui écoute la réprimande acquiert du sens.

עֲנוּהָ:	כְּבוֹד	וְלִפְנֵי	חֲכָמָה	מוֹסֵר	יְהוָה	יִרְאַת	33
ענוה	gloire	et-face	sagesse	discipline	l'Éternel	crainte	
<a href="#">H6038</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	

| La crainte de l'Éternel est la discipline de la sagesse, et l'abaissement va devant la gloire.